



**IT** Manuale d'uso e istruzioni

**EN** Operation manual and instructions

**FR** Notice d'utilisation et instructions

**NL** Gebruikshandleiding

**DE** Bedienungsanleitung

**ES** Manual de uso e instrucciones

**PT** Manual de uso e instruções

**SV** Bruksanvisning

**FI** Käyttöohjeet

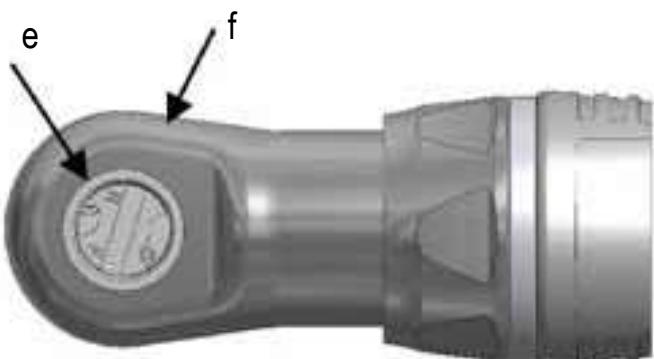
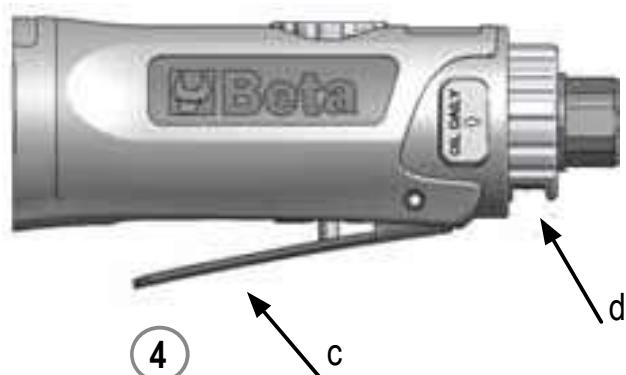
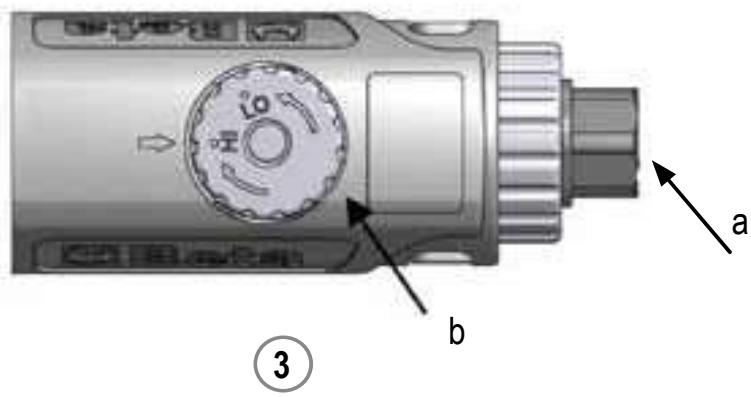
**DA** Brugsmal

**NO** Bruksveiledning

**HU** Használati kézikönyv és útmutató

**TR** Kullanım ve Talimat Kılavuzu

**PL** Instrukcja obsługi i zalecenia



# MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI

IT

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER CRICCHETTO REVERSIBILE PRODOTTO DA:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

## ! ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PNEUMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

## DESTINAZIONE D'USO

- Il cricchetto reversibile pneumatico è destinato al seguente uso:
  - Assemblaggio di elementi di collegamento filettati
  - Avvitare e svitare con l'impiego di bussole a macchina
  - È possibile l'impiego del cricchetto reversibile anche in luoghi aperti esposti ad acqua e aria
- Non sono consentite le seguenti operazioni:
  - È vietato l'impiego di giunti e prolunghie, in quanto ne limita la potenza del cricchetto e aumenta il rischio di rottura
  - È vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive
  - È vietato bloccare la leva di azionamento con nastro adesivo o fascette

## SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Prestare attenzione alle superfici che possono diventare scivolose a causa dell'uso della macchina ed al pericolo di inciampamento nel tubo flessibile dell'aria.
- Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico per lavori eseguiti in quota, adottare tutte le misure preventive atte ad eliminare o minimizzare i rischi ad altri lavoratori, conseguenti a possibili cadute accidentali dell'attrezzatura (per esempio segregazione dell'area di lavoro, adeguata segnalazione, etc.).

-  Non utilizzare l'utensile pneumatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato ed il contatto con elementi in tensione può causare una scossa elettrica.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'utensile pneumatico. La presenza di altre persone provoca distrazione che può comportare la perdita del controllo sull'utensile pneumatico.

## SICUREZZA UTENSILI PNEUMATICI

- Non puntare mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone. L'aria compressa può causare lesioni serie.
- Controllare raccordi di collegamento e tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici riguardanti pressione e flusso d'aria. Una pressione troppo bassa pregiudica il funzionamento dell'utensile pneumatico, una pressione alta può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare o stringere i tubi flessibili. Evitare l'uso di solventi e spigoli taglienti. Proteggere i tubi da calore, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione con alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi. Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre ben fissate.

## INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'utensile pneumatico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuali di protezione:
  - Occhiali di protezione
  - Scarpe di sicurezza
  - Otoprotettori

- Guanti di protezione per agenti fisici
- Guanti antivibrazione, da utilizzare a seguito di specifica analisi del livello di esposizione giornaliera alle vibrazioni per sistema mano-braccio
- Mascherina di protezione per agenti fisici in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/industriale.
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio l'utensile pneumatico in caso di situazioni inaspettate.
- Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, vestiti ed i guanti lontano da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico, evitando che possa arrivare agli occhi. L'aria di scarico dell'utensile pneumatico può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità, che possono provocare pericoli.

## UTILIZZO ACCURATO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

- Per bloccare e supportare il pezzo in lavorazione utilizzare dispositivi di serraggio oppure morse. Non tenere il pezzo in lavorazione con una mano o bloccato con il corpo, così facendo non è più possibile operare in sicurezza.
- Non sottoporre l'utensile pneumatico a sovraccarico. Effettuare i propri lavori, utilizzando esclusivamente l'utensile pneumatico esplicitamente previsto per il caso.
- Verificare sempre l'integrità della macchina. Non utilizzare alcun utensile pneumatico il cui interruttore di avvio/arresto sia difettoso. Un utensile pneumatico che non può più essere arrestato o avviato è pericoloso e deve essere riparato.
- Effettuare le regolazioni dell'utensile pneumatico a macchina ferma. Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria nel caso in cui lo stesso non venga utilizzato. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.
- Quando gli utensili pneumatici non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'utensile pneumatico a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Effettuare accuratamente la verifica dell'utensile pneumatico, accertandosi che parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente, che non si inceppino e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati al punto da pregiudicarne il funzionamento. Far riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'utensile pneumatico.
- L'utensile pneumatico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Fare riparare l'utensile pneumatico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA PER L'UTENSILE PNEUMATICO

- Controllare se la targhetta di identificazione è leggibile, eventualmente procurarsi la targhetta per la sostituzione dal produttore.
- Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico, possibili accidentali rotture dei singoli accessori possono proiettare pezzi ad elevata velocità.
- L'operatore ed il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di gestire fisicamente, il peso e la potenza dell'utensile pneumatico.
- E' importante essere preparati a movimenti inaspettati dell'utensile pneumatico dovuti a bloccaggio o rottura dell'utensile da lavoro. Tenere sempre ben saldo l'utensile pneumatico e portare il proprio corpo e le proprie braccia in una posizione che permetta di compensare questi movimenti. Queste misure possono evitare lesioni.
- Evitare il contatto con elementi in movimento dell'utensile, in quanto possono causare lesioni.
- Assicurarsi che il senso di rotazione dell'utensile pneumatico sia consono all'utilizzo.
- Nel caso di un'interruzione dell'alimentazione dell'aria oppure una pressione di esercizio ridotta, spegnere l'utensile. Controllare la pressione d'esercizio ed a pressione d'esercizio ottimale avviare di nuovo.
- Utilizzando l'utensile pneumatico è possibile che l'operatore, svolgendo le attività concernenti al lavoro, provi sensazioni fastidiose alle mani, braccia, spalle e nell'area del collo. Assumere una posizione comoda ed evitare posizioni sfavorevoli, cambiare la postura può aiutare ad evitare fastidi ed affaticamento.

 Attenzione nel caso di funzionamento prolungato dell'utensile pneumatico, parte dell'utensile stesso e la bussola possono diventare caldi. Utilizzare guanti di protezione.

 Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico sul pezzo da lavorare, si generano rumori, a volte anche nocivi, per il personale esposto. Una specifica indagine fonometrica è necessaria per stabilire l'esatta assegnazione dello specifico dispositivo di protezione individuale (otoprotettori) da utilizzare.

 Se da specifica indagine eseguita risulta che l'esposizione giornaliera alle vibrazioni generata durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico supera il valore limite di azione prevista dalla normativa vigente nel rispettivo Paese, si devono utilizzare specifici guanti antivibrazione.

- Qualora doveste accorgervi che la pelle delle dita diventa intorpidita, oppure bianca, presenta formicolio o dolore sospendere il lavoro con l'utensile pneumatico, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Tenere l'utensile pneumatico con una presa non eccessivamente salda ma sicura, considerando le necessarie forze di reazione della mano.
- Non trasportare mai l'utensile pneumatico tenendolo per il tubo flessibile.

# MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI

IT

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

|   |  |
|---|--|
|  | INDOSSARE SEMPRE DISPOSITIVI OTOPROTETTORI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO   |
|  | INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO O QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE |
|  | UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO                           |
|  | UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA   |

 Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

|   |   |
|---|---|
|  | UTILIZZARE GUANTI ANTIVIBRAZIONE DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO A SEGUITO DI SPECIFICA ANALISI DEL LIVELLO DI ESPOSIZIONE GIORNALIERA ALLE VIBRAZIONI PER SISTEMA MANO-BRACCIO |
|  | UTILIZZARE CASCO DI PROTEZIONE  |
|  | UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI IN FUNZIONE DEI VALORI RISCONTRATI NELL'INDAGINE DI IGIENE AMBIENTALE/INDUSTRIALE   |

## DATI TECNICI

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| ATTACCO BUSSOLA                | 3/8"                     |
| CAPACITÀ VITE/DADO (8.8)       | M7 - 11 mm               |
| CAPACITÀ VITE/DADO (12.9)      | M6 - 10 mm               |
| VELOCITÀ A VUOTO               | 200 rpm                  |
| COPPIA MASSIMA                 | 27 Nm                    |
| ATTACCO ARIA                   | 1/4" GAS Conico          |
| PRESSIONE MASSIMA              | 6.2 bar                  |
| DIAMETRO INT. MINIMO TUBO ARIA | 8 mm                     |
| CONSUMO D'ARIA MASSIMO         | 96 l/min                 |
| PESO                           | 0,6 kg                   |
| LUNGHEZZA                      | 198 mm                   |
| RUMORE (ISO 15744)             | $L_{WA} = 84 \text{ dB}$ |
| LIVELLO POTENZA SONORA         | $L_{pA} = 88 \text{ dB}$ |
| LIVELLO PRESSIONE SONORA       |                          |
| VIBRAZIONI (ISO 28927)         | 1.8 m/s <sup>2</sup>     |
| LIVELLO VIBRAZIONI             | K=0.67 m/s <sup>2</sup>  |
| INCERTEZZA                     |                          |

## LEGENDA

- a: Attacco aria 1/4" GAS conico
- b: Regolatore di velocità
- c: Leva di avviamento
- d: Scarico aria
- e: Inversione cricchetto
- f: Cuffia protezione testa
- g: Lubrificazione olio

## Collegamento alimentazione dell'aria

Per un utilizzo corretto dell'utensile pneumatico rispettare sempre la pressione massima di 6.2 bar, misurata all'ingresso dell'utensile. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa (immagine 3-a). Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

## UTILIZZO

### Avviamento / Arresto

Per avviare l'utensile pneumatico premere la leva di avviamento (immagine 4-c), tenendola premuta durante l'esecuzione del lavoro. Al rilascio della leva l'utensile pneumatico si arresta immediatamente.

Controllare la posizione della leva di inversione del cricchetto prima di azionare l'utensile pneumatico, in modo da conoscere il senso di rotazione.

### Impostazione senso di rotazione

Il cricchetto reversibile prevede il senso di rotazione orario ed antiorario (immagine 5-e). Selezionare il senso di rotazione tramite la leva di inversione posta sopra il cricchetto:

"F" FORWARD AVANTI ↗ senso antiorario (per avvitare) - visto dal lato dell'operatore

"R" REVERSE INDIETRO ↘ senso orario (per allentare) - visto dal lato dell'operatore

Inserire sull'attacco quadro maschio la bussola a macchina desiderata: assicurarsi del corretto inserimento.

Effettuare la regolazione della velocità dell'avvitatore agendo sul pomolo di regolazione (immagine 3-b).

**Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di inserimento utensili o regolazioni. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.**

### Lubrificazione

E' indispensabile collegare l'utensile pneumatico ad un gruppo filtro-lubrificatore di linea (si consiglia art. Beta 1919F1/4) a micronebbia, regolato a due gocce al minuto. In questo caso si avrà una resa elevata con una ridotta usura delle parti meccaniche. Nel caso la linea fosse sprovvista di lubrificazione, è necessario immettere periodicamente direttamente nell'utensile pneumatico, attraverso il foro di alimentazione dell'aria, olio ISO 32. (immagine 6-g).

### MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

### SMALTIMENTO

L'utensile pneumatico, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.



## GARANZIA

Questo utensile è fabbricato e collaudato, secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea, ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale. Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa. Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN ISO 11148-6

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)

ITALIA